

پچھلے سبق میں ہم نے بنیادی اذکار کا مطالعہ کیا تھا۔ اس سبق میں ہم نماز کا مطالعہ کریں گے۔ ہمارے ہاں زیادہ تر یہ رواج ہے کہ لوگ نماز کو سمجھ کر نہیں پڑھتے جس کے باعث وہ کیفیت پیدا نہیں ہو پاتی جس کی جانب رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے اشارہ فرمایا ہے۔ اگر ہم نماز کا معنی سمجھنے لگیں تو اس کیفیت کا پیدا کرنا آسان ہو جائے گا۔ درج ذیل الفاظ کا معنی سیکھیے اور ان کی مدد سے نماز کا ترجمہ کیجیے۔

تعمیر شخصیت  
رسول اللہ صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم نے فرمایا،  
”آپ نماز اس طرح پڑھیے کہ گویا آپ اپنے رب کو دیکھ رہے ہیں۔ اگر ایسا نہ ہو سکے تو کم از کم یہی تصور رکھیے کہ آپ کا رب آپ کو دیکھ رہا ہے۔“

اردو	عربی
[سب سے بڑا]	أَكْبَرُ
دو الفاظ، سبحان کا معنی ہے [ہر عیب سے پاک] اور ک کا معنی ہے [تو یا تیرا]۔ مجموعی معنی ہوا [تو ہر عیب سے پاک ہے]	سُبْحَانَكَ، سُبْحَانَكَ
اے اللہ	اللَّهُمَّ
اور	و
تین الفاظ، ب یعنی [ساتھ]، حمد یعنی [تعریف]۔ مجموعی معنی [تیری تعریف کے ساتھ]	بِحَمْدِكَ، بِحَمْدِكَ

### چیلنج!

عربی اور اردو میں حروف کو ایک دوسرے سے جوڑ کر لفظ کیوں بنایا جاتا ہے؟ انگریزی کی طرح الگ الگ حرف کیوں لکھا نہیں جاتا؟

### آج کا اصول:

لفظ کے آخری حرف پر ضمہ، فتح یا کسرہ ایک خاص معنی دیتی ہے۔ یہ اس اسم کا استعمال بتاتی ہیں کہ یا تو وہ اسم کوئی کام کرنے والا ہے، یا اس پر کوئی ہونے والا ہے یا اس سے کسی چیز کا تعلق ہے۔

اردو	عربی
[برکت والا ہے]	تبارك
دوالفاظ، اسم یعنی [نام] اور ک یعنی [تویا تیرا]۔ مجموعی معنی [تیرا نام]	اسْمُكَ، اسْمُكَ
[بلند ہے]	تعالیٰ
دوالفاظ، جد یعنی [نام] اور ک یعنی [تویا تیرا]۔ مجموعی معنی [تیری بزرگی]	جَدُّكَ، جَدُّكَ
[نہیں]	لا
[معبود، خدا]	اللَّهِ
دوالفاظ، غیر [علاوہ]، مجموعی معنی [تیرے علاوہ]	غَيْرِكَ، غَيْرِكَ
دوالفاظ، ل [لئے]، مجموعی معنی [اللہ کے لئے]	لِلَّهِ، لِاللَّهِ
[پالنے والا، پروان چڑھانے والا، پروردگار]	رب
عالم کی جمع، [بہت سی دنیا میں، بہت سے جہان]	العَالَمِينَ
[بہت ہی مہربان]	الرحمن
[ہمیشہ رحم فرمانے والا]	الرحيم

کیا آپ جانتے ہیں؟

نزول قرآن کے زمانے کے عرب شعر و ادب کے بہت شوقین تھے۔ ان کے ہاں باقاعدہ شعر و شاعری اور خطابت کے مقابلے ہوا کرتے تھے۔ شاعر اور خطیب کو معاشرے میں ممتاز مقام حاصل ہوا کرتا تھا۔ بہترین شعراء کو یہ اعزاز دیا جاتا کہ ان کی غزلوں کو کعبہ کی دیوار پر لٹکا دیا جاتا تھا۔ یہ نظمیں ”معلقات“ کہلاتی تھیں۔

عربی	اردو
مالك	[مالک، آقا]
يوم	[دن]
الدين، ال دين	دو الفاظ، دین [مذہب، بدلہ]، ال نے اسے اس خاص بدلے کے لئے مخصوص کر دیا ہے جو ہر شخص کو اس کے اعمال کی جزا و سزا میں دیا جائے گا۔
إياك	[صرف اور صرف تیری ہی] اس لفظ میں صرف اور صرف کا مفہوم ہے۔
نعبد	[ہم عبادت کرتے ہیں]
نستعين	[ہم مدد مانگتے ہیں]
اهدنا، اهدنا	دو الفاظ، اهد [ہدایت دے]، نا [ہمیں]، مجموعی معنی [تو ہمیں ہدایت دے]
الصراط	[راستہ]، ال کی وجہ سے یہاں مخصوص راستہ مراد ہے جو کہ نیکی کا راستہ ہے
المستقيم	[سیدھا]
الذين	[جو لوگ]
أنعمتَ	[تو نے انعام فرمایا]
عليهم، على هم	دو الفاظ، علی [پر]، ہم [ان، ان کا، انہیں]، مجموعی معنی [ان پر]
غير	[علاوہ، نہ کہ]

عربی	اردو
المغضوب	[جن پر غضب کیا گیا ہو]، ال نے اسے ایک خاص گروہ کے ساتھ مخصوص کر دیا ہے۔
الضالین	[گمراہ]، ال نے اسے ایک خاص گروہ کے ساتھ مخصوص کر دیا ہے۔
آمین	[قبول فرما]
رَبِّي، رَبِّي	دو الفاظ، رب [پروردگار]، ی [میرا، مجھے]، مجموعی معنی [میرا پروردگار]
العظیم	[عظمت والا]
سَمِعَ	[سن لیا]
لِمَنْ لِمَنْ	دو الفاظ، ل [لئے]، من [جو، جس]، مجموعی معنی [جس کے لئے]
حَمْدَهُ، حَمْدَهُ	دو الفاظ، حمد [تعریف کی]، ہ [اسے، اس کی]، مجموعی معنی [اس کی تعریف کی]
ربنا، ربنا	دو الفاظ، نا [ہمارا، ہمیں]، مجموعی معنی [ہمارا رب]
لَكَ، لَكَ	دو الفاظ، مجموعی معنی [تیرے لئے]
الاعلیٰ	[بلند ترین]
التحيات	[کسی کی تعظیم کے لئے بولے جانے والے کلمات]
الصلوة	[نماز]
الطيبات	[پاکیزہ چیزیں، پاکیزہ خیالات، پاکیزہ اذکار]

اردو	عربی
[سلامتی، امن]	السلام
دو الفاظ، مجموعی معنی [آپ پر]	علیک، علی ک
[اے]	ایہا
[نبی صلی اللہ علیہ وآلہ وسلم، اللہ کا بھیجا ہوا پیغمبر]	النبی
[رحمت]	رحمة
دو الفاظ، مجموعی معنی [اس کی برکتیں]	برکاتہ، برکات ہ
دو الفاظ، مجموعی معنی [ہم پر]	علینا، علی نا
دو الفاظ، عباد عبد کی جمع ہے معنی ہے [بندے]۔ مجموعی معنی [اللہ کے بندے]	عباد اللہ
صالح کی جمع، معنی [نیک لوگ]۔ ال نے اسے کچھ لوگوں کے ساتھ مخصوص کر دیا ہے۔	الصالحین
[رحمت بھیج]	صل
[اولاد، پیروکار]	آل
دو الفاظ، ک زبر کے ساتھ [جیسے]، [ما، جو، نہیں، کہ]، مجموعی معنی [جیسے کہ]۔ یہ ک زیر کے ساتھ سے مختلف ہے جس کا معنی ہے [تم یا تمہارا]	کما، ک ما
[تو نے رحمت بھیجی]	صلیت

اردو	عربی
[سیدنا ابراہیم علیہ الصلوٰۃ والسلام، اللہ کے مشہور پیغمبر]	إبراهيم
[حمد کے لائق]	حمید
[بزرگی والا]	مجید
[برکت عطا فرما]	بارك
[تو نے برکت عطا فرمائی]۔ بارک اور بارکت، صل اور صلیت پر غور فرمائیے۔	بارکت
دو الفاظ۔ کم (تم سب، تم سب کا)، مجموعی معنی (تم سب پر)	علیکم، علی کم

## چیلنج!

اردو میں حالت رفع، نصب اور جر کو کیسے بیان کیا جاتا ہے؟

## آج کا اصول

کسی اسم کی عمومی حالت کو ”حالت رفع“ کہا جاتا ہے۔ جب اس اسم پر کوئی کام کیا جائے تو اسے ”حالت نصب“ کہتے ہیں۔ جب کوئی چیز اس اسم سے متعلق ہو تو اسے ”حالت جر“ کہتے ہیں۔

## کیا آپ جانتے ہیں؟

قرآن مجید نے اہل عرب کے سامنے یہ چیلنج پیش کیا کہ وہ قرآن کے درجے کی ایک سورۃ بھی تخلیق کر کے دکھائیں۔ عرب اگرچہ قرآن کی دعوت کے شدید مخالف تھے مگر وہ اس چیلنج کو قبول نہ کر سکے۔ مشہور عرب شاعر لبید نے اسلام قبول کیا تو انہوں نے شاعری ترک کر دی۔ کسی نے پوچھا کہ آپ شاعری کیوں نہیں کرتے۔ کہنے لگے، ”کیا قرآن کے بعد بھی شاعری کی گنجائش ہے؟“

اپنی صلاحیت کا امتحان لیجیے! اب ان جملوں کا اردو میں ترجمہ کیجیے۔

اردو	عربی
	اللَّهُ أَكْبَرُ
	سُبْحَانَكَ اللَّهُمَّ وَبِحَمْدِكَ وَتَبَارَكَ اسْمُكَ
	وَتَعَالَى جَدُّكَ وَلَا إِلَهَ غَيْرُكَ.
	أَعُوذُ بِاللَّهِ مِنَ الشَّيْطَانِ الرَّجِيمِ.
	بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ.
	الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ.
	الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ. مَا لِكَ يَوْمِ الدِّينِ.
	إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ.
	اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ.
	صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ ،
	غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ. آمِينَ
	سُبْحَانَ رَبِّيَ الْعَظِيمِ.
	سَمِعَ اللَّهُ لِمَنْ حَمِدَهُ.
	رَبَّنَا لَكَ الْحَمْدُ.
	سَبْحَانَ رَبِّيَ الْأَعْلَى.

اردو	عربی
	التَّحِيَّاتُ لِلَّهِ وَالصَّلَاةُ وَالطَّيِّبَاتُ ،
	السَّلَامُ عَلَيْكَ أَيُّهَا النَّبِيُّ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ ،
	السَّلَامُ عَلَيْنَا وَ عَلَى عِبَادِ اللَّهِ الصَّالِحِينَ.
	أَشْهَدُ أَنْ لَا إِلَهَ إِلَّا اللَّهُ ،
	وَ أَشْهَدُ أَنَّ مُحَمَّدًا عَبْدُهُ ، وَ رَسُولُهُ .
	اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ عَلَى آلِ مُحَمَّدٍ ،
	كَمَا صَلَّيْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَ عَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ ،
	إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ.
	اللَّهُمَّ بَارِكْ عَلَى مُحَمَّدٍ وَ عَلَى آلِ مُحَمَّدٍ ،
	كَمَا بَارَكْتَ عَلَى إِبْرَاهِيمَ وَ عَلَى آلِ إِبْرَاهِيمَ ،
	إِنَّكَ حَمِيدٌ مَجِيدٌ.
	السَّلَامُ عَلَيْكُمْ وَ رَحْمَةُ اللَّهِ .

## عربی میں ترجمہ کیجیے!

عربی	اردو
	اللہ سب سے بڑا ہے۔
	اے اللہ! تو پاک ہے۔ تیری تعریف کے ساتھ (میں آغاز کرتا ہوں)۔ تیرا نام بلند ہے۔
	تیری بزرگی بہت ہی بلند ہے اور تیرے علاوہ کوئی خدا نہیں ہے۔
	میں شیطان مردود کے شر سے اللہ کی پناہ مانگتا ہوں۔ اللہ کے نام سے شروع، جو بہت ہی مہربان ہے، جس کی شفقت ابدی ہے۔
	تمام تعریفیں اللہ کے لئے ہیں جو تمام جہانوں کو پروان چڑھانے والا ہے۔ نہایت ہی مہربان اور ابدی شفقت والا ہے۔
	وہی روز جزا کا مالک ہے۔ (اے اللہ!) ہم صرف اور صرف تیری ہی عبادت کرتے ہیں اور صرف اور صرف تجھ ہی سے مدد مانگتے ہیں۔
	ہمیں سیدھی راہ کی طرف ہدایت عطا فرما۔
	اس راہ (کی طرف جو ان لوگوں کی راہ ہے) جن پر تو نے انعام فرمایا۔
	نہ کہ ان لوگوں کی راہ کی طرف جن پر تیرا غضب ہو اور نہ ہی گمراہوں (کی راہ) کی طرف۔ (اے اللہ!) قبول فرما۔
	میرا رب بہت ہی عظمت والا ہے۔
	اللہ نے (اس کی حمد کو) سن لیا جس نے اس کی تعریف کی۔
	اے اللہ! تعریف تو بس تیرے ہی لئے ہے۔

اردو	عربی
میرا رب ہر عیب سے پاک ہے اور بلند ترین ہے	
تمام تحیات، نمازیں اور پاکیزہ کلمات اللہ ہی کے لئے ہیں	
اے نبی! آپ پر سلام ہو، اللہ کی رحمت اور اس کی برکت ہو۔	
ہم پر اور اللہ کے نیک بندوں پر سلام ہو۔	
میں گواہی دیتا ہوں کہ اللہ کے سوا کوئی خدا نہیں ہے	
اور میں گواہی دیتا ہوں کہ محمد اس کے بندے اور اس کے رسول ہیں۔	
اے اللہ! محمد اور ان کی اولاد و پیروکاروں پر اپنی رحمت نازل فرما۔	
جیسا کہ تو نے ابراہیم اور ان کی اولاد و پیروکاروں پر اپنی رحمت نازل فرما۔	
بے شک تو ہی حمد کے لائق اور بزرگی والا ہے۔	
اے اللہ! محمد اور ان کی اولاد و پیروکاروں پر اپنی برکت نازل فرما۔	
جیسا کہ تو نے ابراہیم اور ان کی اولاد و پیروکاروں پر اپنی برکت نازل فرمائی۔	
بے شک تو ہی حمد کے لائق اور بزرگی والا ہے۔	
آپ سب پر سلامتی اور اللہ کی رحمت ہو۔	